

# La ponctuation en anglais

©Anglais-rapide.fr

Comment utiliser la ponctuation en anglais ? Les règles ne sont pas si différentes du français.

## LE POINT ET LA VIRGULE

Le point se dit **full stop** en anglais britannique et **period** en anglais américain. Tout comme en français, on l'utilise pour marquer la fin d'une phrase. Il est également utilisé :

- Après les abréviations: Ms. Smith (Madame ou Mademoiselle Smith)
- Devant les décimales: 1.7 (se lit *one point seven*)
- Dans les adresses e-mail: google.com (se lit *Google dot com*, ou *Google point com*).

La virgule se dit **comma** en anglais. Elle est toutefois moins employée en anglais qu'en français.

En anglais, la virgule est utilisée pour marquer l'ajout d'un commentaire dans une phrase.

Comparez les phrases suivantes :

- Her sister, who is a doctor, lives in New York. → Sa soeur, qui est docteur, vit à New York.
- Her sister who is a doctor lives in New York. → Sa soeur, celle qui est docteur, vit à New York.

Dans les dialogues, la virgule se place avant les guillemets :

- "You should leave," he said. → «Tu devrais partir», dit-il.

## LES AUTRES SIGNES

Le tiret long (dash) est davantage utilisé en anglais qu'en français, où on utilisera plutôt la parenthèse. Il remplace parfois le point ou la virgule dans les emails et les SMS.

- If you cook some pasta - or a pizza - keep some for me in the fridge. → Si tu fais des pâtes (ou de la pizza) gardes en un peu pour moi dans le frigo.

Les apostrophes sont utilisées pour marquer la possession :

- This is my friend's car. → C'est la voiture de mon amie.

On les emploie également pour les contractions de mots :

- She's leaving tomorrow. → Elle part demain.

Il est aussi utilisé là où en français on met des points de suspension (dans une phrase laissée en suspens, pour indiquer une hésitation par exemple) :

- So - you're going to the cinema again? → Donc... tu vas encore au cinéma ?

Le point d'exclamation est moins utilisé en anglais qu'en français. On ne l'utilise que pour traduire une forte émotion, la colère ou la surprise :

- How can people behave like that! → Comment peut-on se conduire de cette manière !
- Catch them all. → Attrapez les tous !

⚠ Attention, en anglais **on ne met pas d'espace** avant les signes de ponctuation ; ! ? :

Les guillemets en anglais " " (ou bien """) ne sont pas les mêmes que les guillemets français « » : on les utilise pour encadrer des citations et ils sont mis après la virgule et le point.

- Albert Camus said, "Autumn is a second spring when every leaf is a flower." → Albert Camus a dit «L'automne est un deuxième printemps où chaque feuille est une fleur.»

## VOCABULAIRE PRATIQUE

SIGNE	NOM ANGLAIS	FRANCAIS
.	a full stop	un point
()	brackets / parentheses (US)	des parenthèses
...	dots	des points de suspension
:	a colon	deux points
" " ou ""	in inverted commas	entre guillemets
/	a slash	la barre oblique, parfois appelée 'slash'
!	an exclamation mark	un point d'exclamation
?	a question mark	un point d'interrogation
;	a semi-colon	un point-virgule
- (tiret entre deux mots)	a hyphen	un tiret entre deux mots, par ex: sugar-free
—	a dash	un tiret
,	a comma	une virgule

©Anglais-rapide.fr - ne pas recopier ces leçons sur d'autres sites !